

出國報告（出國類別：其他）

# 赴馬來亞大學辦理海外展覽暨 TRCCS 國際合作夥伴會議報告

服務機關：國家圖書館

姓名職稱：城菁汝編輯、林安琪編輯

派赴國家：馬來西亞

出國期間：民國 108 年 9 月 20 日至 24 日

報告日期：民國 108 年 10 月 29 日

## 摘 要

2019 年國家圖書館與馬來西亞馬來亞大學合作，舉辦「數位人文：跨域共入紅樓夢」展覽，邀請馬來西亞研究者認識臺灣數位人文平台及研究成果。展期從 2019 年 9 月 21 日至 10 月 15 日，展覽介紹臺灣數位人文及紅樓夢研究兩者交會後，耳目一新的研究取徑，參觀者對於利用數位平台進行紅樓夢文本詞彙標記、字詞頻分析、社會網絡分析圖表示驚豔。

此行特別安排「TRCCS 國際合作夥伴會議」，透過當面討論，了解馬來亞大學對於 TRCCS 目前營運狀況及未來合作方向。馬來亞大學表示學校出版許多英文及馬來文圖書資料，希望能提供給本館，讓臺灣讀者也有機會認識馬來西亞文化。

綜觀此行展覽及合作夥伴會議，都促進雙方進一步的了解並加深雙方跨國合作經驗，可謂十分成功圓滿。

## 目 次

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| 壹、目 的.....                          | 4  |
| 貳、過 程.....                          | 5  |
| 一、行程.....                           | 5  |
| 二、馬來亞大大學辦理展覽活動暨 TRCCS 國際合作夥伴會議..... | 6  |
| 參、心得及建議事項.....                      | 11 |
| 附錄一、「數位人文：跨域共入紅樓夢」展覽宣傳和網頁報導.....    | 12 |
| 附錄二、活動照片.....                       | 16 |

## 壹、目的

國家圖書館（以下簡稱國圖）自民國 100 年起，配合政府推動「臺灣書院」，積極加強國際學術文化交流，以向海外傳布「具有臺灣特色的中華文化」。在教育部「漢學研究中心維運實施計畫」的支持下，展開海外「臺灣漢學資源中心」建置計畫，選擇全球重要大學圖書館或漢學研究機構合作，由國圖贈送臺灣學術書刊，雙方共同推動學術活動。每年並在海外舉辦「臺灣漢學講座」，邀請知名學者演講，另策劃不同主題之文獻展覽。

「臺灣漢學資源中心」(Taiwan Resource Center for Chinese Studies，簡稱 TRCCS)，是本館在既有之出版品國際交換及 30 幾年來漢學研究學術交流的基礎上，自 101 年起於海外建置的合作平台。選擇世界各國重點大學或研究機構設置，加強與國際漢學研究單位合作，推動海內外漢學學術交流，傳布臺灣漢學學術成果，共同建置全球漢學研究資源與訊息平臺，促進中西文化交流的廣度與深度。

2015 年國家圖書館於與馬來亞大學 (University of Malaya) 設立「臺灣漢學資源中心」。此次本館與馬來西亞馬來亞大學 (University of Malaya，以下簡稱馬大) 合作，舉辦「數位人文：跨域共入紅樓夢」展覽。展期從 2019 年 9 月 21 日至 10 月 15 日，展出地點為分為兩個場地，前兩天搭配文化部文化光點活動，於活動會場外展出。之後，展覽移至馬來亞大學中文系「紅樓夢研究中心」。並藉此機會與馬來亞大學圖書館舉行「馬來亞大學 TRCCS 國際合作夥伴會議」，以座談方式對於已成立 5 年之「臺灣漢學資源中心」成效進行交流。

## 貳、過程

### 一、行程

**9月20日（星期五）：**

1. 搭機抵達馬來西亞吉隆坡。
2. 至馬來亞大學檢視海運送抵「數位人文：跨域共入紅樓夢」展覽展品及場地。

**9月21日（星期六）：**

1. 布置「數位人文：跨域共入紅樓夢」展覽展品及戶外場地。
2. 辦理「數位人文：跨域共入紅樓夢」展覽（戶外場地）

**9月22日（星期日）：**

辦理「數位人文：跨域共入紅樓夢」展覽（戶外場地）

**9月23日（星期一）：**

1. 移展至紅樓夢研究中心，布置「數位人文：跨域共入紅樓夢」展覽展品及場地。
2. 馬來亞大學 TRCCS 國際合作夥伴會議

**9月24日（星期二）：**

搭機返回臺灣

## 二、馬來亞大大學辦理展覽暨 TRCCS 國際合作夥伴會議

2015 年國家圖書館於馬來亞大學設立「臺灣漢學資源中心」。歷史悠久的馬來亞大學是馬來西亞排名第一的大學，也是馬來西亞第一個設有中文系的大學，與臺灣許多大學一直有很緊密的學術合作關係，是馬來西亞研究漢學的重鎮。

2019 年國家圖書館與馬來西亞馬來亞大學 (University of Malaya) 合作，舉辦「數位人文：跨域共入紅樓夢」展覽。展期從 2019 年 9 月 21 日至 10 月 15 日，展出地點分為兩個場地，前兩天搭配文化部文化光點活動，於活動會場外展出。之後，展覽移至馬來亞大學中文系「紅樓夢研究中心」。

### (一) 辦理「數位人文：跨域共入紅樓夢」展覽 (戶外場地)

「數位人文：跨域共入紅樓夢」展覽呈現臺灣數位人文的研究成果。展覽第一天，馬來亞大學中文系同時舉辦第四屆深耕結業禮、臺灣文化光點計畫「文學體驗營 (9/21-9/22)」及「網上徵文比賽」頒獎典禮。參觀者絡繹不絕，有逾二百人出席此次盛會。當天盛會臺灣出席者有國立政治大學臺灣文學研究所紀大偉教授、淡江大學中國文學系楊宗翰教授、駐馬來西亞臺北經濟文化辦事處文化組林珍晴秘書等等。

「數位人文：跨域共入紅樓夢」展覽利用文學院戶外長廊，介紹臺灣數位人文及紅樓夢研究兩者交會後，耳目一新的研究取徑，參觀者對於利用數位平台進行紅樓夢文本詞彙標記、字詞頻分析、社會網絡分析圖表示驚豔。搭配展覽展出之數位人文及紅樓夢研究之書籍，民眾紛紛詢問如何購買，此次展覽書籍展出過後，將贈送給馬來亞大學典藏，提供更多師生有機會閱覽臺灣優質出版品。

「數位人文：跨域共入紅樓夢」展覽分為五部分，以開啟大家對數位人文的認識及興趣：

1. 數位人文學年表：從 1936 年至 2017 年的數位人文學重要大事。
2. 臺灣數位人文研究例舉：從「文學研究」及「史學研究」分析紅樓夢文本。
3. 臺灣數位人文研究平台及工具：介紹國家圖書館、中央研究院數位文化中心、臺灣大學數位人文研究中心等三個機構開發之數位人文研究平台。

4. 名人大講堂：呈現四位學者祝平次教授、黃一農教授、白先勇教授及歐麗娟教授，針對數位人文或紅樓夢之精彩演講。
5. 書籍及學術論文：展出國家圖書館藏 60 餘冊與數位人文及紅樓夢研究之書籍及學術論文。

## （二）辦理「數位人文：跨域共入紅樓夢」展覽（紅樓夢研究中心）

馬來亞大學中文系致力於紅樓夢研究，完成馬來文版《紅樓夢》翻譯，成立「紅樓夢資料中心」及「紅樓夢研究中心」。「數位人文：跨域共入紅樓夢」展覽於 9 月 23 日移至馬來亞大學中文系「紅樓夢研究中心」舉辦。

「紅樓夢研究中心」成立於 2018 年 12 月 15 日，地點設於馬大文學院內，與中文系辦公室相連。現存藏書主要分為中國文學史、中國歷史、中國古代小說研究、《金瓶梅》、《三國演義》、《西遊記》、《水滸傳》、《紅樓夢》專題研究等幾個部分，數量已達 3000 餘冊。中心宗旨之一為「加強世界各國的紅學交流，推動紅樓文化在東南亞的傳播」。

2019 年「數位人文：跨域共入紅樓夢」展覽主視覺以國家圖書館典藏之《紅樓夢》（清嘉慶二十五年(1820)刊巾箱本）為創意發想，製作了男女兩款印章供參觀者蓋印留念。搭配紅樓夢研究中心，國家圖書館展出臺灣紅樓夢研究及數位人文書籍。國家圖書館《漢學研究》深具學術影響力，於 2017 年「臺灣人文及社會科學期刊評比暨核心期刊收錄」評比結果，獲評為人文學領域綜合類 THCI 第一級核心期刊。此次展覽特別挑選《漢學研究》中收錄紅學研究論文者，作為展示。

為展示數位人文平台運算之紅樓夢範例，國家圖書館製作三個單位（國家圖書館、中央研究院數位文化中心、臺灣大學數位人文研究中心）之範例展示牌，例如：利用數位人文平台快速地進行紅樓夢「程乙本」及「庚辰本」的版本比對；或分析「情緒詞」（高興、悲傷）在 120 回文本中出現的比例。又譬如詞彙標記、字詞頻分析、社會網絡分析圖等等。同時展示臺灣數位典藏經驗及成果，例如大受好評以臺灣文化為題材的漫畫人文誌《CCC 創作集》。

臺灣學生認識《紅樓夢》多起始於中學課本收錄的「劉姥姥進大觀園」，展覽透過由臺北市立松山高級商業家事職業學校設計之桌遊，及臺灣豫劇團「新編豫

劇：劉姥姥—紅樓夢 DVD」，呈現臺灣當代與《紅樓夢》之連結。配合馬大紅樓夢研究中心場地之視聽設備，展覽製作展覽影片，現場播放。同時該影片線上公開於「國家圖書館-影音專區」(<http://mdava.ncl.edu.tw/content.php?vid=2751>)。

展覽期間馬大同時舉辦「2019 紅樓夢國際學術研討會(10月4日至10月6日)」，各國紅學研究者(馬來西亞、臺灣、中國、香港、韓國等)齊聚於馬大，使展覽有更多曝光機會。「數位人文：跨域共入紅樓夢」展覽，展期從2019年9月21日至10月15日。10月15日國家圖書館於馬大舉辦臺灣漢學講座(鄭毓瑜院士主講「可發聲性」與「可體現性」——詩國革命的漢語脈絡(“Utterability” and “Embodiment” : The Contexts of Chinese Language in the Poetic and Literary Revolutions) )。

### (三) 馬來亞大學 TRCCS 國際合作夥伴會議

馬來西亞為多種族國家，其中馬來人佔56%、華人佔23%，原住民佔11%，馬來西亞的印度人佔7%，華語在馬國為普遍適用之語言之一。馬來亞大學(英語：University of Malaya；馬來語：Universiti Malaya，簡稱：「馬大」或「UM」)，是馬來西亞20所國立的公立大學之一，也是馬來西亞歷史最悠久和最著名的大學。馬大的前身是1905年成立的愛德華七世王學院(Kolej King Edward VII)和1929年成立的萊佛士學院(Kolej Raffles)。馬大總校位於馬來西亞首都吉隆坡的班底谷(Lembah Pantai)。馬大下設多所學院、學術中心、研究院等等，提供超過100多種學士學位、碩士學位和博士學位課程。

馬大的學術水平廣受世界承認，被英國QS列為5星大學(5-Star University Ratings)和泰晤士報世界前200大學。馬來亞大學在2020年QS全球大學排行榜中位居第70位，馬來西亞國內排名第1位，亞洲排名第19位，東南亞排名第3位，僅次於新加坡國立大學和南洋理工大學。

馬大華文學會成立於1986年12月11日，是馬大最大的華人學生組織，有1千多名會員，馬大中文系也有馬來族和印度族的同學。它在推廣華文和促進各民族學生之間的交流方面發揮著作用。歷史悠久的馬來亞大學是馬來西亞第一個於文學院設中文系的大學，其他學校則隸屬於外文學院外文系下之中文組。中文系每年招收新生30名，全系學生(含博、碩士生)約200人，迄至今年11月30日為該系30周年慶。該校與臺灣許多大學一直有很緊密的學術合作關係，與我國國立中央大學、臺北市立大學、臺北醫學大學及慈濟大學締結姊妹校。此外，馬來



亞大學圖書館是馬來西亞最大的大學圖書館，藏書量超過百萬冊，東亞館內更藏有雍正六年（1728）完成的《古今圖書集成》，正文共 10,000 卷、1 億 6 千萬字，是現存規模最大、保存最完整的類書。

為落實新南向政策，國家圖書館近年來積極拓展漢學學術交流之觸角至東南亞重要國家。馬來亞大學「臺灣漢學資源中心」是國圖在海外設立的第 15 個臺灣漢學資源中心，也是馬來西亞第 2 個，第一個是 2013 年在拉曼大學( Universiti Tunku Abdul Rahman ) 設立。本館於設置「臺灣漢學資源中心」後，均挑選臺灣出版的優質書刊、視聽資料及電子資源給中心。馬來亞大學是國圖在馬來西亞很重要的合作夥伴，對於推廣具有臺灣特色的漢學，以及擴大臺灣學術研究成果與優質出版品在馬來西亞的影響力，極具指標意義。

自 2015 年起至今(2019)年本館至贈馬大「臺灣漢學資源中心」圖書資料量統計如下：

|    | 2015 | 2016 | 2017 | 2018 | 2019 | 總計    |
|----|------|------|------|------|------|-------|
| 種數 | 549  | 222  | 157  | 290  | 128  | 1,346 |
| 冊數 | 594  | 245  | 166  | 293  | 134  | 1,432 |

提供使用之電子資料庫：

|                  |   |   |
|------------------|---|---|
| 國圖提供<br>資料庫      | 經典人文學刊庫   | <a href="http://192.192.58.92/udp/">http://192.192.58.92/udp/</a>   |
|                  | 國粹學報全文資料庫   | <a href="http://tbmc.ncl.edu.tw/login_guocui.htm">http://tbmc.ncl.edu.tw/login_guocui.htm</a>   |
| 政府資料<br>庫        | 臺灣博碩士論文知識加<br>值系統   | <a href="http://ndltd.ncl.edu.tw/cgi-bin/g32/g3web.cgi/ccd=DgU42d/webmge?Geticket=1">http://ndltd.ncl.edu.tw/cgi-bin/g32/g3web.cgi/ccd=DgU42d/webmge?Geticket=1</a>                     |
|                  | 臺灣期刊論文索引系統  | <a href="http://readopac.ncl.edu.tw/nclJournal/">http://readopac.ncl.edu.tw/nclJournal/</a>   |
|                  | 中文古籍聯合目錄  | <a href="http://rbook2.ncl.edu.tw/Search/Index/2">http://rbook2.ncl.edu.tw/Search/Index/2</a>   |
|                  | 古籍影像檢索系統  | <a href="http://rbook2.ncl.edu.tw/Search/Index/1">http://rbook2.ncl.edu.tw/Search/Index/1</a>   |
|                  | 金石拓片資料  | <a href="http://rbook2.ncl.edu.tw/Search/Index/5">http://rbook2.ncl.edu.tw/Search/Index/5</a>   |
|                  | 善本古籍數位典藏系統  | <a href="http://da.lib.ntnu.edu.tw/rarebook/ug-0.jsp">http://da.lib.ntnu.edu.tw/rarebook/ug-0.jsp</a>   |
|                  | 日治時期圖書全文影像<br>系統  | <a href="http://stfb.ntl.edu.tw/cgi-bin/g32/g3web.cgi/login?o=dwebmge&amp;cache=1423713501562">http://stfb.ntl.edu.tw/cgi-bin/g32/g3web.cgi/login?o=dwebmge&amp;cache=1423713501562</a> |
| 日治時期期刊全文影像<br>系統 | <a href="http://stfj.ntl.edu.tw/cgi-bin/g32/g3web.cgi/login?o=dwebmge&amp;cache=1423713526699">http://stfj.ntl.edu.tw/cgi-bin/g32/g3web.cgi/login?o=dwebmge&amp;cache=1423713526699</a> |   |

此次座談參加者馬來西亞方面有馬來亞大學圖書館副館長兼扎巴紀念館館

長 Pauziaah Mohanmad 女士、馬來亞大學圖書館副館兼採購組主任許愛萍女士、中文系高級講師何啟才博士以及羅立勤先生，本館則由城菁汝編輯及林安琪編輯共同參與。針對本館所提供之選書時間書刊、寄送狀況以及 TRCCS 選書系統 <http://192.83.186.118/TRCCS/> 使用上之便利性等交換意見。

由於本館所提供之圖書資料多為中文出版品，館員為了老師教學及研究之便，委請中文系老師協助選取圖書資料，資料內容之豐富及多樣性能滿足老師們及圖書館服務之需求。馬來亞大學對於資料寄送之包裝，圖書資料運抵時完全無損傷之狀況，深表佩服本館館員作業細緻及用心。該館在館藏目錄系統中設專區以便查詢「臺灣漢學資源中心」圖書資料，提供全校師生查詢及借閱。「臺灣漢學資源中心」圖書借閱利用多為中文系師生，以及至馬來亞大學留學之陸生。馬來亞大學對本館提供之資料庫內容表示珍貴有用，特別讚許「臺灣博碩士論文知識加值系統」介面設計簡單好用，且內容豐富。許副館長表示馬大博碩士論文版權屬於學校，除特殊情形外，研究生資料必須將論文上傳資料庫，資料庫也採 OA(Open Access)政策，也歡迎各界利用。

座談最後提到該校出版部出版許多英文及馬來文圖書資料，中文系每年出版 6 期期刊及圖書資料，另外，亦出版馬來西亞漢學研究年刊及馬大華人文化與文學半年刊，基於互惠原則，希望能提供給本館，讓臺灣讀者也有機會認識馬來西亞文化。此行也贈送兩本馬來亞大學出版品提供本館典藏。

## 參、心得及建議事項

綜觀此行赴馬來西亞辦理展覽及合作會議，有兩項心得與建議，分述如下：

### 1. 響應政府新南向政策，深耕馬來西亞

馬來亞大學「臺灣漢學資源中心」為國圖在海外設立的第 15 個據點，也是馬來西亞設立的第 2 個「臺灣漢學資源中心」。此次展覽發現馬來西亞華人對於中華文化的喜愛（如：有位紅樓夢研究學者太喜歡其中一個紅樓夢數位人文範例，除了拍照記錄，還不停詢問是否可以將說明牌送給他）；加上學習中文的人口越來越多（如：有位印度參觀者詢問《CCC 創作集》的中文難易程度，想購買提供給學中文的孫女閱讀；又如：展覽期間詢問展出書籍購買人數也很多）。此外，雙方合作會議馬來亞大學提到該校出版品，希望能提供給本館，讓臺灣讀者也有機會認識馬來西亞文化。

上述種種都顯示馬來西亞是臺灣非常值得深耕的東南亞國家。建議可進一步延續兩國學術及文化交流，維繫可長可久的合作關係。

### 2. 臺灣資源串聯，發揮加乘效益

「數位人文：跨域共入紅樓夢」展出地點為分為兩個場地，前兩天搭配臺灣文化部文化光點活動，於活動會場外展出。搭配文化光點主題「科幻與魔幻：幻的後時代」文學體驗營，本館另加入「科幻與魔幻」主題書籍展出。展出書籍《膜》（紀大偉）及《遊戲自黑暗》（李奕樵）兩位作者皆擔任此次文學體驗營講者。參觀者可聆聽作者親身演講，同時瀏覽閱讀作者撰寫作品。

因文學體驗營及展覽同時舉辦，除了觀眾人數加乘，第一天有超過 200 多位民眾參與，加上「馬大文化光點臉書粉絲團」也發文介紹本次展覽，讓國家圖書館展覽有更多曝光機會。此次展覽頗獲好評，臺灣駐馬來西亞辦事處事後詢問本館未來合作的可能性，如：兒童文學主題，又如：將「數位人文：跨域共入紅樓夢」展覽移展至馬來西亞其他大學。這些都是對本館展覽活動的最大肯定。建議日後海外展覽活動，可將相關資源及活動串聯，發揮加乘效益。

附錄一、「數位人文：跨域共入紅樓夢」展覽宣傳和網頁報導



「數位人文：跨域共入紅樓夢」展覽宣傳主視覺



展覽前 09/11 將展覽影片公告於「國圖首頁-影音專區」作為宣傳  
<http://mdava.ncl.edu.tw/content.php?vid=2751>



展覽前 09/17 將展覽資訊公告於「國圖首頁-最新消息」作為宣傳  
[https://www.ncl.edu.tw/activityhistory\\_238\\_740.html](https://www.ncl.edu.tw/activityhistory_238_740.html)



展覽開幕後立即將兩則活動報導刊布於「國圖首頁-活動剪影」

1. 「數位人文：跨域共入紅樓夢」展覽於馬來亞大學「紅樓夢研究中心」舉辦  
[https://www.ncl.edu.tw/information\\_236\\_10585.html](https://www.ncl.edu.tw/information_236_10585.html)
2. 與馬來西亞馬來亞大學合作舉辦「數位人文：跨域共入紅樓夢」展覽  
[https://www.ncl.edu.tw/information\\_236\\_10576.html](https://www.ncl.edu.tw/information_236_10576.html)





「數位人文實驗室」臉書宣傳展覽資訊



「馬來亞大學紅樓夢研究中心」臉書宣傳展覽資訊



「馬大台灣光點計劃」臉書粉絲頁宣傳展覽資訊

## 附錄二、活動照片

### (一)「數位人文：跨域共入紅樓夢」展覽(戶外場地)



「數位人文：跨域共入紅樓夢」展覽參觀者合影



「數位人文：跨域共入紅樓夢」展覽(戶外場地)



示範數位人文平台



「數位人文：跨域共入紅樓夢」展覽參觀者蓋印



講解展覽說明牌



介紹展覽圖書資料





介紹展覽圖書資料



「數位人文：跨域共入紅樓夢」展覽圖書資料



「數位人文：跨域共入紅樓夢」展覽展示品



國家圖書館負責辦理展覽館員



「數位人文：跨域共入紅樓夢」展覽主視覺



「數位人文：跨域共入紅樓夢」展覽戶外場地，同時舉辦臺灣文化光點計畫

(二)「數位人文：跨域共入紅樓夢」展覽(紅樓夢研究中心)



展覽主視覺



紅樓夢及數位人文書展



紅樓夢數位人文範例





劉姥姥與臺灣當代連結



配合光點計畫展出科幻書籍



展覽影片播放



展覽兩款印章



展覽書籍《CCC 創作集》



馬來文版紅樓夢

Exhibition book list (展覽書單) showing a grid of book titles, authors, and other details on a red background.

展覽書單



展覽展示架設計



國圖與馬大中文系合影  
(右一潘碧華主任及左一謝依倫博士)



馬大中文系活動牆

(三) 馬來亞大學 TRCCS 國際合作夥伴會議



馬大札巴紀念圖書館副館長贈送國圖書籍



馬來亞大學 TRCCS 國際合作夥伴會議





馬來亞大學 TRCCS 國際合作夥伴會議



馬來亞大學 TRCCS 國際合作夥伴會議



馬來亞大學 TRCCS 國際合作夥伴會議



馬大札巴紀念圖書館門口合影



來亞大學校門即



來亞大學校徽

- 一串棕櫚葉象徵著當紙張尚未傳入此區域時，馬來民族所用的書籍。
- 木槿花代表著馬來西亞人民。
- 三隻老虎代表著馬來西亞的各民族，同時也代表在大學內三大群人員，即學術人員、學生及普通職員。
- 藍色象徵著把東馬及西馬聯繫起來的海洋。

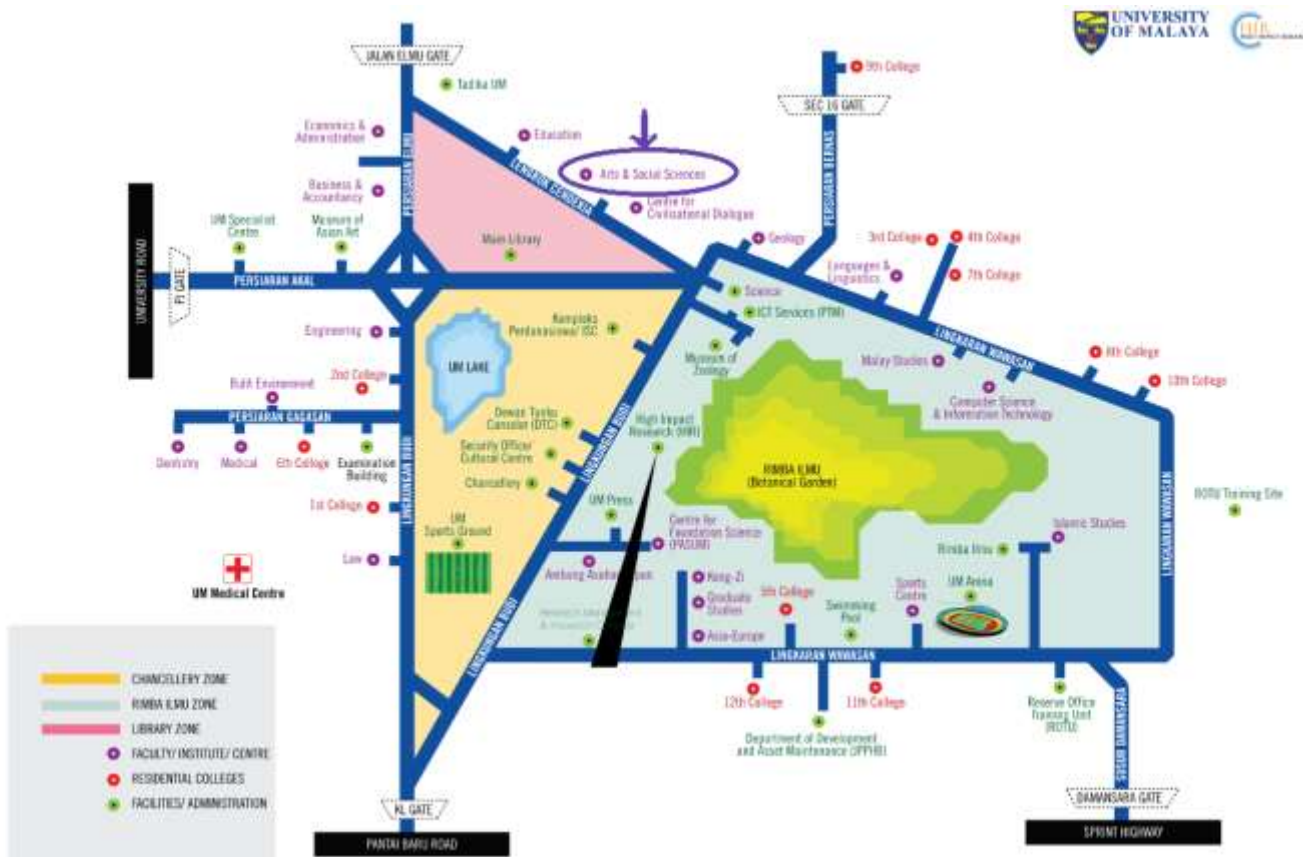


圖:馬來亞大學校內地圖，本館於 Art & Social Science 辦理「數位人文：跨域共入紅樓夢」展覽。



圖:TRCCS 選書系統首頁。



The screenshot shows the University of Malaya Library's 'PENDETA DISCOVERY' search interface. The search results page displays 1322 results found. On the left, there are filters for Author, Format, Language, and Material Type. The main content area shows two search results:

- Guo shi guan xian cang Min guo ren wu zhuan ji shi liao hui bian.**  
國史館現藏民國人物傳記史料匯編  
Local LC Call No.: OS776 Guo  
Publication: Taipei : Guo shi guan, 1988-  
Format:   
Library: 13-East Asian Studies  
Production (UNIM): 國史館, 1988-  
Production: Taipei : Guo shi guan, 1988-1988-  
Variant title: Documentary collection on the biographies of R.O.C.  
Available: 1  
Available in Reserves: 0  
Copies: 1
- Duan pian xiao shuo = Short fiction magazine.**  
短篇小說 = Short fiction magazine.  
Local LC Call No.: PL2657 Dua

圖:馬來亞大學查詢「臺灣漢學資源中心」資源網頁。



The screenshot shows the University of Malaya Students Repository website. The header features the University of Malaya logo and the text 'Students Repository' with the URL <http://studentsrepo.um.edu.my>. Below the header, there are navigation links: Home, About, Browse by Year, Browse by Subject, Browse by Division, and Browse by Author. A 'Login' button is also present. The main content area includes a welcome message: 'Welcome to UM Students' Repository'. It explains that the repository provides an online archive for the written work of University of Malaya students, such as academic exercises, dissertations, and theses. It also mentions that the repository is an initiative of the UM Library. There are links to 'The University of Malaya Research Repository' for published and unpublished research work produced by UM researchers. At the bottom, there are links for 'Latest Additions' and 'Search Repository'.

圖:馬來亞大學博碩士論文查詢網頁。